



NORDRENO
VESTFALIA

comites

per tutti

Ottobre 2013

Una comunità che cresce

Care lettrici e cari lettori, nonostante le difficoltà e le ristrettezze economiche che toccano anche questo Comitato, abbiamo deciso di continuare a pubblicare, in forma cartacea, il nostro periodico informativo.

Se molti connazionali, soprattutto i più giovani, privilegiano il mondo della rete per informarsi sia sulla cronaca, sia su tutto ciò che li riguarda come cittadini italiani che vivono all'estero, siamo ben consapevoli che per altri l'accesso ad internet ancora non è scontato.

La comunità italiana della Circonscrizione Consolare di Colonia, come del resto in tutta la Germania, sta crescendo notevolmente di numero, e le richieste e le problematiche che ci vengono sottoposte sono spesso quelle di un primo orientamento e sui passi da farsi nella vita quotidiana.

Registriamo spesso le lamentele di coloro che, pur avendo provato a rivolgersi al Consolato, nell'aspettativa di ottenere alcune informazioni, non sono riusciti a mettersi in contatto telefonicamente con nessun ufficio.

A giugno 2013 gli italiani ufficialmente iscritti all'anagrafe consolare erano 106.303, con un Consolato che ha al proprio organico 28 dipendenti più un Console e che, probabilmente per carenze di organico, fatica a reggere sia alle nuove richieste sia all'espletamento delle tradizionali funzioni come l'emissione di documenti di riconoscimento.

Una situazione che temiamo andrà peggiorando, vista la scelta da parte del Ministero degli Affari Esteri (MAE) di ridurre ulteriormente il numero delle sedi Consolari, in modo particolare in Europa, anziché rafforzare i servizi dello Stato italiano sul territorio come ci si sarebbe aspettati.

L'impressione è quella che i politici italiani si stiano sempre più dimenticando degli italiani che vivono all'este-

ro, non considerandoci come una grande risorsa per il Paese, ma come un peso.

Un esempio: pur essendo stato da più parti auspicato, per ragioni di equità e parità di trattamento, il riconoscimento dell'abitazione in Italia dei connazionali residenti all'estero come prima casa, questo non è avvenuto, lasciando intatta per noi la tassa sull'immobile IMU.

Mentre andiamo in stampa ancora non sappiamo, nonostante le riassicurazioni e le promesse, la data definitiva delle elezioni dei Comites, che dopo

essere state rimandate ben tre volte, dovrebbero tenersi entro la primavera del 2014. E non sappiamo nemmeno quali modalità di voto verranno introdotte: se voteremo presso i Consolati, se voteremo per via elettronica o se potremo usufruire di entrambe le possibilità.

In ogni caso, fino a che questo Comites sarà attivo, ribadisco la continuità del nostro impegno e la nostra piena disponibilità all'ascolto di tutta la comunità italiana.

Rosella Benati

Presidente Comites di Colonia

Doppia cittadinanza. Un passo importante

Dal 2002 è un diritto dei cittadini italiani acquisire la cittadinanza tedesca senza perdere quella italiana. Prendendo anche la cittadinanza tedesca si ha la possibilità di partecipare, attraverso il diritto voto, ad esempio, alla realizzazione di migliori condizioni di vita nel paese in cui abbiamo scelto di vivere e dove crescono i nostri figli. Nel 2012, nel solo Land del Nordreno-Vestfalia, sono stati 554 i cittadini italiani che hanno scelto di prendere anche il passaporto tedesco, mentre nel 2011 le richieste furono 385. Complessivamente, dal 2000 al 2012, si sono registrate 4759 naturalizzazioni in tutta la regione.



Per coloro che volessero compiere questo passo, ricordiamo brevemente quali sono le condizioni principali per poter chiedere la naturalizzazione (Einbürgerung):

- » Otto anni di regolare residenza in Germania.
- » Poter assicurare il mantenimento proprio e dei familiari a carico senza ricorrere ai sussidi sociali (Sozialhilfe).
- » Rispettare la Costituzione tedesca e non svolgere attività contrarie ai principi costituzionali.
- » Avere conoscenza dell'ordinamento giuridico e sociale tedesco e delle condizioni di vita in Germania.
- » Non aver riportato gravi condanne penali, in Germania o all'estero.
- » Conoscenza sufficiente della lingua tedesca.

Ulteriore materiale informativo in lingua italiana lo sia può richiedere al Comites o scaricare dal sito internet: www.comitescolonia.de

Carta Turistica Socio Estero

Dal luglio di quest'anno ha preso avvio l'iniziativa "Farnesina e Touring Club: nel mondo per l'Italia" che include anche il progetto "Carta Turistica Socio Estero". Secondo gli intenti dei promotori alla base, in primo luogo, vi è la volontà di rinsaldare e rinnovare i legami con l'Italia dei connazionali all'estero, di nuova o meno recente emigrazione, attraverso la promozione della conoscenza del Paese e del turismo di qualità in Italia.

Si tratta di un progetto suscettibile di accrescere l'interesse e la conoscenza dell'Italia anche da parte di quei cittadini italiani all'estero e dei loro discendenti che non hanno sempre una conoscenza diretta del Paese, e che potrebbe essere di ausilio a mantenere i propri legami con l'Italia anche per gli esponenti della nuova mobilità internazionale.

In secondo luogo, il progetto si rivolge, in chiave di promozione del turismo, anche agli stranieri amanti dell'Italia potenzialmente interessa-

ti a visitare o conoscere meglio il nostro Paese.

La tessera "Carta Turistica Socio Estero" permette agli associati di accedere alla rete di sconti e convenzioni in Italia del Touring Club Italiano (tra cui musei, strutture turistiche e termali, pubblicazioni turistiche sull'Italia a condizioni agevolate, organizzazione di visite e viaggi culturali, convenzioni con partners - tra cui Hertz, Treno Italo, Traghetti Lines) e, in modalità informatica, alla rivista "Touring, il nostro modo di viaggiare".

La tessera associativa viene offerta dal Touring Club al costo di 25 euro/anno, in luogo del costo associativo ordinario per i soci in Italia di 82 euro/anno.

La "Carta Turistica Socio Estero" si configura come un rapporto diretto tra Touring Club ed i suoi associati. L'associazione avverrà infatti direttamente da parte degli interessati tramite il sito internet, realizzato dal TCI in italiano e in inglese: www.touringcard.it



Patente di guida italiana. Validità in Germania

Spesso giungono al Comites richieste di chiarimento sulla validità delle patenti italiane in territorio tedesco.

Come prima indicazione, riportiamo questa nota sintetica pubblicata sul sito dell'Ambasciata italiana a Berlino.

La patente di guida italiana per autoveicoli di chi si trasferisce in Germania rimane valida sino alla data di scadenza.

RINNOVO:

Il rinnovo di una patente italiana è possibile esclusivamente in Italia.

CONVERSIONE:

In qualsiasi momento il cittadino italiano che si sia trasferito in Germania può chiedere alla competente autorità tedesca la conversione della propria paten-

te italiana in una tedesca presentando i seguenti documenti:

- » carta d'identità o passaporto;
- » patente italiana in corso di validità e copia della stessa;
- » 1 foto biometrica;

Nel caso la patente italiana fosse già scaduta dovrà aggiungere alla predetta documentazione anche:

- » una scheda tecnica appositamente rilasciata dalla motorizzazione civile italiana

La patente tedesca non ha una scadenza. Una scheda completa, in lingua tedesca, redatta dal Ministero Federale dei Trasporti, può essere consultata al seguente link: http://www.duesseldorf.de/kfz/pdf/Merkblatt_EU.pdf

Avviso al pubblico

Riceviamo e pubblichiamo questa nota inviata dal Consolato Generale di Colonia rivolta a coloro che risiedono nella Circo-

„Nell'interesse della collettività si invita l'utenza a voler cancellare gli appuntamenti previamente presi con gli Uffici di questo Consolato Generale, dei quali non si abbia più intenzione di usufruire. Dato che numerosi connazionali non si presentano più all'appuntamento previamente preso, tali date continuano a risultare bloccate/occupate sul sistema di prenotazioni, costringendo gli altri connazionali a periodi di attesa più lunghi e non giustificabili“.

Cosa fare quando non si è più autosufficienti

Informazioni in lingua italiana



Nel caso in cui, per diverse ragioni, una persona non sia più in grado di badare da sola a se stessa, sono diversi i passi da compiere per poter accedere alle prestazioni previste dalla Cassa malattia e ottenere il giusto livello di assistenza di cui si ha bisogno. Il Medizinischer Dienst der Krankenversicherung (MDK) „Servizio sanitario dell'assicurazione malattia“ ha pubblicato in diverse lingue, tra cui anche l'italiano, un flyer in cui viene spiegato, punto per punto, cosa si deve fare per ottenere l'aiuto necessario.

La pubblicazione si chiama:

„Informazioni sulla non autosufficienza“ e può essere scaricata anche dal seguente link:

http://www.mdk-nordrhein.de/download/Pflegeflyer_italienisch.pdf

L'Ufficio Scuola del Consolato di Colonia

A Colonia, per l'anno scolastico 2013/14, c'è stata la riconferma del Dirigente scolastico Mario Berardino che ha competenza anche a Francoforte, Monaco di Baviera e Dortmund. La richiesta di un Dirigente scolastico con funzioni esclusive per l'Ufficio Scuola di Colonia, avanzata dal Console Generale di Colonia, Eugenio Sgrò, non è stata accolta dal Ministro degli Affari Esteri per le ovvie ragioni di razionalizzazione e contenimento della spesa. La presenza in sede del Dirigente scolastico viene garantita due volte al mese e gli appuntamenti vanno richiesti direttamente all'Ufficio Scuola. La Dott.ssa Floriana Casella risponde alle richieste dell'utenza durante il normale orario di servizio.

Nel corso del corrente anno scolastico, sono attivi, oltre ai corsi di lingua e cultura italiana (*herkunftssprachliche Unterricht*) offerti dal Land Nordreno-Vestfalia, anche corsi di sostegno per alunni con difficoltà didattiche (con il contributo di fondi del MAE). In passato questi corsi erano gestiti dall'Ente „Coasscit“ di Colonia, oggi sono organizzati e coordinati dal nuovo Ente gestore „Centro Scolastico“, che ha sede presso il Liceo Italo Svevo di Colonia. Il Consolato Generale d'Italia, sempre per il tramite del Dirigente scolastico, ope-

Scegliere una professione Un aiuto dal web

La scelta della professione è un passo decisivo: un programma di formazione professionale è molto importante affinché vostro figlio possa essere indipendente ed avere successo nella vita. Inoltre una qualifica professionale riconosciuta protegge dalla disoccupazione e offre spesso la possibilità di avanzamento di carriera.

Dedicato ai ragazzi e ai loro genitori, il portale www.planet-beruf.de aiuta i giovani ad informarsi, orientarsi e scoprire quali sono i propri interessi professionali ed i propri punti di forza personali, nonché a individuare le professioni adeguate. Il training riferito alla presentazione delle domande di lavoro

aiuta vostro figlio nel corso del processo di presentazione delle sue candidature – dalla ricerca di un posto in un programma di formazione professionale, fino al colloquio di presentazione. L'offerta viene integrata da diversi documenti stampati e CD-ROM. Una sintesi in italiano delle offerte di *planet-beruf*, la si trova sulla brochure pubblicata dal Comites di Colonia, in collaborazione con il Comites di Dortmund, scaricabile dal seguente link:

ra in stretto contatto con il Liceo Italo Svevo per dare risposte educative, formative e scolastiche alle richieste degli studenti italiani, sia a quelli già residenti in Germania sia a coloro che vi giungono per la prima volta. L'Ufficio Scuola, come sottolinea il Dirigente Berardino, vuole essere di supporto ai genitori i cui figli hanno necessità di garantirsi un successo formativo e scolastico. Le risorse economiche in campo sono limitate, ma proprio per questo occorre che vi sia una collaborazione con le famiglie. Informazioni e richieste di intervento devono giungere quanto prima all'Ufficio Scuola, in modo da poter coordinare al meglio le iniziative e sfruttare appieno le risorse umane, economiche e istituzionali.

Per le questioni impellenti, i connazionali possono chiamare direttamente il Dirigente scolastico Mario Berardino all'Ufficio Scuola di Francoforte: 069. 7531121.

Per il normale disbrigo delle pratiche scolastiche e per le dichiarazioni di valore, le domande vanno inoltrate direttamente all'Ufficio Scuola del Consolato al seguente numero telefonico: 0221. 4008743 o al seguente indirizzo: Ufficio Scuola - Consolato Italiano, Universitätsstrasse 81 - 50931 Köln.

Per le questioni impellenti, i connazionali possono chiamare direttamente il Dirigente scolastico Mario Berardino all'Ufficio Scuola di Francoforte: 069. 7531121.

http://www.comitescolonia.de/phocadownload/opuscolo_22_01_13_r_def_web.pdf

Sostegno scolastico A chi rivolgersi

Il Centro Scolastico Colonia è un'associazione che, assieme al liceo linguistico Italo Svevo e alla Gesamtschule Francesco Petrarca, fa parte dell'ente gestore DIE Stiftung Private Schulen.

Il Centro Scolastico è nato nel 2013 e si occupa della promozione della lingua e della cultura italiana e del sostegno scolastico degli alunni italiani residenti nella circoscrizione consolare di Colonia. I corsi vengono organizzati in collaborazione con l'ufficio scuola del Consolato generale italiano di Colonia e si rivolgono a quegli alunni italiani, dalle elementari fino alle superiori, che incontrano difficoltà nelle materie fondamentali della scuola tedesca (tedesco, matematica e inglese).

I corsi si tengono nella maggior parte dei casi sotto forma di "Tandemunterricht" (in compresenza durante l'orario scolastico), oppure parallelamente all'orario scolastico, dove i bambini vengono seguiti individualmente oppure in piccoli gruppi dai nostri docenti. Se questo tipo di collaborazione non è possibile, allora viene attivato un corso di sostegno al di fuori dell'orario scolastico.

Nel corrente anno scolastico il Centro Scolastico sta prestando particolare attenzione a quegli alunni che sono appena arrivati dall'Italia e che non parlano il tedesco.

La priorità assoluta è di attivare dei corsi di lingua tedesca e permettere a questi ragazzi di imparare velocemente questa bella lingua. Infatti, il primo corso di tedesco è già stato attivato durante le vacanze estive, mentre gli altri stanno partendo in questi giorni. Infine, per la fine di settembre inizieranno anche tutti gli altri corsi.

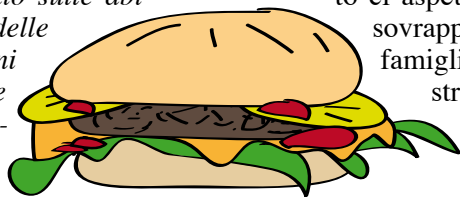
Per ulteriori informazioni potete contattare il Coordinatore didattico del Centro Scolastico Colonia, il signor Giovanni Farruggia.

- » Numero di telefono: 0221-91249361
- » indirizzo di posta elettronica: info@centro-scolastico-colonia.de oppure visitate i siti:
- » www.italo-svevo-koeln.de (cliccare su Centro Scolastico)
- » www.gesamtschule.francesco.petrarca.de (cliccare su Centro Scolastico)
- » Centro Scolastico Colonia Gladbacher Wall 5 - 50670 Köln

Progetto alimentazione. Giovani a confronto a Colonia

GIOVANI E ABITUDINI ALIMENTARI

Il valore aggiunto di una dieta equilibrata - Breve studio sulle abitudini alimentari delle alunne e degli alunni della Gesamtschule (scuola comprensiva) "Francesco Petrarca" di Colonia.



Questo il titolo del progetto ideato e realizzato dalla IV classe del liceo "Italo Svevo" di Colonia nell'anno scolastico 2012-13.

Gli esiti della ricerca rimetterebbero in discussione il luogo comune secondo il quale i tedeschi mangerebbero peggio degli italiani, o che i giovani si alimenterebbero quotidianamente di cibi acquistati nei fastfood. Per dare un'idea dell'attento e approfondito lavoro condotto, riportiamo alcuni stralci dalla conclusione dello studio.

"Il confronto tra i giovani provenienti da diverse famiglie ci ha mostra-

to che la nostra ipotesi in questo settore era sbagliata. Al contrario di quanto ci aspettavamo, i giovani in sovrappeso provenienti da famiglie solo tedesche mostrano il tasso più basso. Quelli provenienti dalle famiglie solo italiane sono in

una dimensione ancora accettabile, ma molto problematica è la percentuale rilevata nelle famiglie miste (IT+DE) e ancor di più in quella con genitori di altre nazionalità. Nel caso dei giovani normopeso, percentuale migliore si riscontra nuovamente nelle famiglie tedesche, seguita da quella delle famiglie italiane.

Anche qui è problematica la situazione delle famiglie con ambedue genitori di altre nazionalità, dove quasi un giovane su due non rientra nei parametri normali dell'IMC (Indice Massa Corporea).

Le famiglie miste presentano la maggiore percentuale (30,9%) di giovani sottopeso, superiore anche ai valori delle medie tedesche. Valutando i dati in complesso, quindi, risulta che i giovani delle famiglie tedesche sono quelli che mostrano il migliore equilibrio, seguiti da quelli delle famiglie italiane, che rimangono nella media statistica dei dati in Germania.

Preoccupante è invece la situazione dei giovani delle famiglie miste, che mostrano percentuali negative in tutte e tre le categorie di IMC, seguite da quelle delle famiglie di altra nazionalità".

Chi volesse saperne di più, può leggere lo studio sulla pagina del liceo "Italo Svevo", dove è stato pubblicato in formato PDF, quindi anche scaricabile e stampabile senza problemi. L'indirizzo web è:

http://www.italo-svevo-koeln.de/medien/203/original/148/studio_alimentazione1.pdf

Missioni Cattoliche Italiane in Germania

Cambiamenti a Colonia

Da una nota diffusa dalla Fondazione Migrantes (Migrantes Online), si apprende che la nomina di padre Gildo Baggio, rettore della Missione Cattolica Italiana di Colonia, a Consigliere Generale dei Missionari di San Carlo Borromeo (Scalabriniani) e di conseguenza il suo trasferimento alla Curia generalizia di Roma, ha comportato per la Comunità cattolica italiana alcuni cambiamenti. Nuovo parroco è padre Valerio Farronato (fino all'estate del 2014), coadiuvato da padre Pasquale Viglione. Dal 1° marzo 2014 arriverà il giovane messicano padre Alejandro Conde Romero (da poco ordinato sacerdote) che recentemente ha già fatto un mese a

Colonia per aiutare nel periodo estivo ed iniziare lo studio del tedesco. È previsto che in futuro padre Alejandro sia il nuovo rettore della Missione di Colonia. Fanno parte della Mci - che ha ereditato anche quelle di Leverkusen e di Bonn - circa 35.000 italiani, di cui 20 mila nella sola città di Colonia. Nel team pastorale, oltre alle suore Ivana e Marcellina, la segretaria Antonella Simone, il Pastoralassistent Stefano Saieva e la Pastoralhilfe Angela Lafata, anche un altro sacerdote, don Giovanni Ferro, che segue in particolare la emissione di Leverkusen ed il territorio fin verso Remscheid.

Italia altrove

Nuova associazione a Düsseldorf

Si chiama „Italia altrove“, la nuova associazione sorta da qualche mese nella città di Düsseldorf. Animata da un gruppo di donne italiane, ha come scopo quello di incontrarsi per fare cultura italiana insieme. Tra le attività già avviate, incontri con scrittori italiani per parlare e discutere dei loro libri. Il gruppo, nonostante ancora non abbia una sede fissa, si prefigge di riunire tutti gli italiani della capitale del Nordreno- Vestfalia e dintorni, e anche di accogliere e confrontarsi con i concittadini tedeschi che parlano la lingua italiana. Chi volesse mettersi in contatto con le responsabili della associazione, può farlo inviando una mail a: info@italia-altrove.com

La sede del Com.It.Es. di Colonia

si trova nella **Bayenstr. 13**, ed è aperta il **lunedì dalle 16.00 alle 20.00**

Per richieste specifiche mettersi in contatto telefonicamente:
0221. 9 32 03 80.

Vi ricordiamo che sul nostro sito **www.comitescolonia.de** potete trovare ulteriori informazioni e aggiornamenti che riguardano la comunità italiana.

Impressum

Redazione:

Rosella Benati, Claudia Biguzzi-Gladbach, Gino Pacifico, Giuseppe Sortino

Progetto grafico e illustrazioni:

Giorgio Visintainer - www.visigio.de
info@visigio.de

Stampa: Papyrus, Hohenstaufenring 76 - 50674 Köln, info@posterprintcologne.com

V.i.S.d.P.:

Rosella Benati - Com.It.Es. Colonia
Bayenstr.13 - 50678 Köln

Tel.: 0221 - 9 32 03 80

Fax.: 0221 - 9 32 03 82

e-mail: info@comitescolonia.de

© PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA